



CAJ/60/2

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 29 de julio de 2009

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO

**Sexagésima sesión
Ginebra, 19 y 20 de octubre de 2009**

DOCUMENTOS TGP

Documento preparado por la Oficina de la Unión

1. El presente documento tiene por finalidad exponer los avances logrados respecto del examen de los documentos TGP desde la quincuagésima novena sesión del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) celebrada en Ginebra el 2 de abril de 2009, proporcionar información de carácter general para ayudar al CAJ a examinar los proyectos de determinados documentos TGP, y presentar el programa para la elaboración de los documentos TGP propuesto por el Comité Técnico (TC).

2. En el documento se utilizan las siguientes abreviaturas:

CAJ:	Comité Administrativo y Jurídico
TC:	Comité Técnico
TC-EDC:	Comité de Redacción Ampliado
TWA:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
TWC:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
TWF:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
TWO:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales
TWV:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas
TWP:	Grupos de Trabajo Técnico

I. ANTECEDENTES	3
II. DOCUMENTOS QUE DEBERÁ EXAMINAR EL CAJ.....	5
<i>a) Nuevos documentos TGP</i>	<i>5</i>
TGP/8 “Diseño de ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad”	5
TGP/11 “Examen de la estabilidad”	7
TGP/14 “Glosario de términos [técnicos, botánicos y estadísticos] utilizados en los documentos de la UPOV”	9
<i>b) Revisión de documentos TGP</i>	<i>12</i>
TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”	12
III. PROGRAMA PARA LA ELABORACIÓN DE LOS DOCUMENTOS TGP	14

ANEXO I (sólo en inglés): COMMENTS ON TGP DOCUMENTS MADE BY THE TECHNICAL WORKING PARTY FOR VEGETABLES AND THE TECHNICAL WORKING PARTY ON AUTOMATION AND COMPUTER PROGRAMS

ANEXO II: PROGRAMA PARA LA ELABORACIÓN DE LOS DOCUMENTOS TGP

I. ANTECEDENTES

3. La finalidad del documento TG/1/3, “Introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (Introducción general), y de la serie de documentos conexos en los que se especifican los procedimientos de las directrices de examen (documentos TGP) es la de establecer los principios que se utilizan en el examen DHE. Las únicas obligaciones vinculantes de los miembros de la Unión son las que figuran en el texto del Convenio de la UPOV. No obstante, teniendo en cuenta la experiencia práctica, la Introducción General y los documentos TGP procuran proporcionar orientaciones generales para el examen de todas las especies de conformidad con el Convenio de la UPOV. Además, la UPOV ha elaborado “Directrices para la ejecución del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad” (directrices de examen) en relación con un gran número de especies individuales u otros conjuntos de variedades. Estas directrices de examen tienen por objeto tratar en detalle algunos de los principios expuestos en la Introducción general y los documentos TGP conexos, con el fin de suministrar orientaciones prácticas que permitan llevar a cabo exámenes DHE de manera armonizada y, en concreto, determinar los caracteres adecuados para el examen DHE y la elaboración de descripciones armonizadas de las variedades.

4. Como indicó el Presidente en la quincuagésima cuarta sesión del CAJ, celebrada en Ginebra los días 16 y 17 de octubre de 2006, cabe considerar la elaboración de documentos TGP en relación con el examen DHE como parte de la elaboración de material informativo sobre el Convenio de la UPOV¹; asimismo, estos documentos TGP, además de ser publicados por derecho propio, pueden ser utilizados como complemento de diversas actividades de la UPOV. En particular, la Introducción general y los documentos TGP servirán de base a un módulo avanzado sobre el “Examen de solicitudes de derechos de obtentor” que se incluirá en el programa del curso de enseñanza a distancia, cuya elaboración ha sido confiada, por decisión del Comité Consultivo, a la Oficina de la Unión.

5. La situación respecto de la elaboración de los documentos TGP puede resumirse como sigue:

Referencia del documento	Título	Etapas del proceso de elaboración
TGP/0	Lista de documentos TGP y fechas de última publicación	Aprobado (2005) / Revisión propuesta para aprobación por el Consejo en octubre de 2009
TGP/1	<i>Introducción general con explicaciones</i>	-

¹ En su quincuagésima segunda sesión, Ginebra, 24 de octubre de 2005, el CAJ aprobó una propuesta para la elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV, como se señala en los párrafos 8 a 10 del documento CAJ/52/4. El CAJ convino, además, en establecer un Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ-AG), con el objeto de ayudar a preparar los documentos relativos a dicho material de información, como se propone en los párrafos 11 a 14 del documento CAJ/52/4 (véase el párrafo 67 del documento CAJ/52/5, “Informe”).

Referencia del documento	Título	Etapa del proceso de elaboración
TGP/2	Lista de directrices de examen aprobadas por la UPOV	Aprobado (2005)
<i>TGP/3²</i>	<i>Variedades notoriamente conocidas</i>	-
TGP/4	Constitución y mantenimiento de las colecciones de variedades	Aprobado por el Consejo (2008)
TGP/5	Experiencia y cooperación en el examen DHE	Aprobado (2005) / Revisión parcial aprobada por el Consejo (2008)
TGP/6	Preparativos para el examen DHE	Aprobado (2005)
TGP/7	Elaboración de las directrices de examen	Aprobado (2004) <i>revisión en curso</i>
<i>TGP/8</i>	<i>Diseño de ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad</i>	<i>elaboración en curso</i>
TGP/9	Examen de la distinción	Aprobado por el Consejo (2008)
TGP/10	Examen de la homogeneidad	Aprobado por el Consejo (2008)
<i>TGP/11</i>	<i>Examen de la estabilidad</i>	<i>elaboración en curso</i>
<i>TGP/12</i>	<i>[Caracteres especiales]/ [Orientaciones sobre ciertos caracteres fisiológicos]</i>	<i>Propuesto para aprobación por el Consejo en octubre de 2009</i>
<i>TGP/13</i>	<i>Orientaciones para nuevos tipos y especies</i>	<i>Propuesto para aprobación por el Consejo en octubre de 2009</i>
<i>TGP/14</i>	<i>Glosario de términos [técnicos, botánicos y estadísticos] utilizados en los documentos de la UPOV</i>	<i>elaboración en curso</i>
<i>TGP/15</i>	<i>Nuevos tipos de caracteres</i>	-

La Introducción general, los documentos TGP aprobados y las directrices de examen adoptadas se publican en el sitio Web de la UPOV en la dirección http://www.upov.int/es/publications/list_publications.htm.

² En su quincuagésima quinta sesión, Ginebra, 29 de marzo de 2007, el CAJ “adoptó la conclusión del CAJ-AG, según la cual ya se dan orientaciones con respecto al término ‘notoriamente conocidas’ en la Introducción general y, de momento, no conviene proseguir la elaboración del documento TGP/3, ‘Variedades notoriamente conocidas’.” (véase el párrafo 47 del documento CAJ/55/7).

II. DOCUMENTOS QUE DEBERÁ EXAMINAR EL CAJ

a) *Nuevos documentos TGP*

TGP/8 “Diseño de ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad”

6. El documento TGP/8/1 Draft 13 es el primer proyecto del documento TGP/8 “Diseños de ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad” cuyo examen se ha solicitado al CAJ. Se proporciona la siguiente información básica para explicar el contenido actual del documento TGP/8/1 Draft 13 y los planes para incluir adiciones al contenido del documento TGP/8 tras su aprobación inicial.

7. En su reunión celebrada el 8 de enero de 2009, el Comité de Redacción Ampliado (TC-EDC) observó que aún no se había iniciado la elaboración de varias secciones del documento TGP/8/1 Draft 11, o que aún requerían elaboración sustancial. Al mismo tiempo, el TC-EDC observó que varias importantes secciones del documento TGP/8 estaban bien estructuradas y podían ya servir de orientación útil. Por tal motivo, el TC-EDC propuso invitar al TC a considerar la aprobación de una primera versión del documento TGP/8 (documento TGP/8/1), en la que se omitan aquellas secciones que requieren una subsiguiente elaboración sustancial. El TC-EDC observó asimismo que los pasajes bien estructurados identificados en el texto del documento TGP/8 justifican su traducción. En cuanto a las secciones del documento TGP/8 no incluidas en la primera versión del documento TGP/8 (documento TGP/8/1), el TC-EDC propuso que prosiguiera su elaboración sin demora, para su ulterior incorporación al documento TGP/8 mediante una revisión del documento TGP/8 (documento TGP/8/2), apenas esto fuese posible.

8. En lo que se refiere a las nuevas propuestas relativas al contenido del documento TGP/8, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA) propuso, en su trigésima séptima reunión, suprimir la Sección III del documento TGP/12, “Examen de caracteres mediante el análisis de la imagen”, que se incorporaría al documento TGP/8, por considerar que no se refiere a los caracteres como tales sino a los métodos de su examen. En su vigésima sexta reunión, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC) aprobó dicha propuesta. En su reunión del 8 de enero de 2009, el TC-EDC observó que la sección dedicada al examen de caracteres mediante el análisis de la imagen requería una subsiguiente elaboración sustancial y que no sería posible finalizarlo a tiempo para la aprobación inicial del documento TGP/8 (documento TGP/8/1).

9. El TC-EDC convino en que las siguientes secciones del documento TGP/8/1 Draft 11, examinado en la reunión del TC-EDC de 8 de enero de 2009 (véase http://www.upov.int/restrict/en/tc_edc/index_tc_edc_jan09.htm), requieren una subsiguiente elaboración sustancial (no hay traducción al español de ese documento):

Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos

2. *Datos que han de registrarse*
3. *Control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores*
6. *Tratamiento de datos para la evaluación de la distinción y confección de descripciones de variedades*

Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE

- 3.5 *Métodos estadísticos para muestras de muy pequeño tamaño*
5. *Examen DHE de muestras en bloque*
6. *Examen de caracteres mediante análisis de imagen*
7. *Métodos de tratamiento de datos para la evaluación de la distinción y la confección de descripciones de variedades.*

10. De conformidad con la recomendación del TC-EDC, las secciones mencionadas se omitieron en el documento TGP/8/1 Draft 12 que fue examinado por el TC en su cuadragésima quinta sesión celebrada en Ginebra del 30 de marzo al 1 de abril de 2009, pero figuran en el documento TC/45/14. Las secciones omitidas en el documento TGP/8/1 Draft 12, que incorporan los comentarios formulados por el TC en su cuadragésima quinta sesión, figuran en el Anexo del documento TWC/27/11.

11. El TC convino en prever que el documento TGP/8/1 se apruebe en 2010 sobre la base del contenido del documento TGP/8/1 Draft 12. Al mismo tiempo, independientemente de la consideración del proyecto de documento TGP/8/1, el TC también convino en proseguir sin demora la elaboración de las secciones omitidas en el documento TGP/8/1 Draft 12 que figuran en el Anexo I del documento TC/45/14, para su incorporación en el documento TGP/8 mediante una revisión del documento TGP/8/1 (documento TGP/8/2), apenas sea esto posible.

12. El TC acordó que no era conveniente modificar la estructura del documento TGP/8/1. No obstante, para ayudar a los usuarios a encontrar con mayor facilidad las secciones que les interesan, decidió que se elabore una guía de orientación, eventualmente en forma de diagrama. Convino además en que esa guía se examine en los debates sobre el proyecto del documento TGP/8/1 a fin de que figure como introducción en el documento antes de su aprobación, en caso de considerarse pertinente. El TC invitó a que se envíen propuestas sobre dicha guía a la Oficina de la Unión antes del 17 de abril de 2009. Sin embargo, la Oficina de la Unión no recibió ninguna propuesta al respecto.

13. El documento TGP/8/1 Draft 13 se basa en el documento TGP/8/1 Draft 12, tal como fue modificado por el TC en su cuadragésima quinta sesión. Dicho documento será examinado por los Grupos de Trabajo Técnico en sus sesiones de 2009 y por el CAJ en su sexagésima sesión. En el Anexo I del presente documento figuran los comentarios del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) en su cuadragésima tercera sesión celebrada en Beijing (China) del 20 al 24 de abril de 2009, y del TWC en su vigésima séptima sesión celebrada en Alexandria, Virginia (Estados Unidos de América) del 16 al 19 de junio de 2009. En la sexagésima sesión del CAJ se dará cuenta de los comentarios del TWA en su trigésima octava sesión, a celebrarse en Seúl (República de Corea) del 31 de agosto al 4 de septiembre de 2009, del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Cultivos Forestales (TWO) en su cuadragésima segunda sesión a celebrarse en Angers (Francia) del 14 al 18 de septiembre de 2009, y del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) en su cuadragésima sesión a celebrarse en Angers (Francia) del 21 al 25 de septiembre de 2009.

14. En el programa para la elaboración de los documentos TGP propuesto por el TC, que figura en el Anexo II del presente documento, se anticipa que se invitará al CAJ a examinar un proyecto ulterior del documento TGP/8/1 en su sexagésima primera sesión a celebrarse en marzo de 2010, y que también se invitará al Consejo a examinar el documento TGP/8/1 para su aprobación en su cuadragésima cuarta sesión a celebrarse en octubre de 2010.

15. *Se invita al CAJ a:*

a) tomar nota del procedimiento propuesto para la aprobación del documento TGP/8, tal como figura en el párrafo 11; y

b) examinar el documento TGP/8/1 Draft 13, junto con los comentarios del Anexo I del presente documento y los comentarios del TWA, TWO y TWF, tal como se presenta en el párrafo 13.

TGP/11 “Examen de la estabilidad”

16. En su quincuagésima octava sesión celebrada en Ginebra los días 27 y 28 de octubre de 2008, el CAJ examinó el documento TGP/11/1 Draft 5 “Examen de la estabilidad” (sólo en inglés) junto con el documento CAJ/58/2. En este último documento consta lo siguiente:

“7. En su cuadragésima cuarta sesión, el TC tomó nota de la propuesta del TWV sobre la posible preparación de un documento sobre los problemas relativos a la distinción, la homogeneidad, la estabilidad y la novedad que se señalan a la atención de una autoridad tras la concesión de un derecho de obtentor, así como el valor y el uso de la descripción “oficial” de la variedad (véase el párrafo 17 del documento TC/44/3). El TC tomó nota también de los comentarios del TC-EDC en el sentido de que sería muy útil abordar todos los aspectos de la estabilidad en un solo documento y su sugerencia de que el TC, junto con el CAJ, examinase la posibilidad de modificar el título del documento TGP/11, estructurándolo en dos partes claramente diferenciadas:

Parte I: Examen de la estabilidad (Artículo 12, “Examen de la solicitud”, Acta de 1991 del Convenio de la UPOV)

Parte II: Estabilidad tras la concesión de un derecho de obtentor (Artículo 22.1), “Caducidad del derecho de obtentor”, Acta de 1991 del Convenio de la UPOV).

8. El TC resolvió que debería recabarse la opinión del CAJ sobre la pertinencia de llevar adelante dichas propuestas.”

17. El CAJ acordó que el documento TGP/11 sólo estudie el examen de la estabilidad en el marco del examen DHE y que se elabore un documento separado para orientación en materia de las cuestiones de distinción, homogeneidad, estabilidad y novedad que se señalan a la atención de una autoridad tras la concesión de un derecho de obtentor (véase el párrafo 11 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”).

18. En su cuadragésima quinta sesión, el TC acordó proponer al CAJ que, al preparar el material de información relativo al Convenio de la UPOV, elabore un documento que suministre orientación en relación con las cuestiones de distinción, homogeneidad, estabilidad y novedad que se han de señalar a la atención de una autoridad tras la concesión de un derecho de obtentor. Esta cuestión se examina en el documento CAJ/60/8 “Cuestiones que se plantean tras la concesión de un derecho de obtentor”.

19. El TC examinó el documento TGP/11/1 Draft 5 en su cuadragésima quinta sesión y decidió abordar los siguientes aspectos en el próximo proyecto:

- a) de conformidad con lo acordado por el CAJ, considérese el examen de la estabilidad únicamente en el contexto del examen DHE;
- b) explíquese la naturaleza de la estabilidad y qué relación mantiene con la homogeneidad, de suerte que en la Introducción General se afirma que “en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también puede considerarse estable” (capítulo 7.3.1.1 de la Introducción General);
- c) suprimase el texto en que se afirma “dejando de lado el examen de la estabilidad” (véanse las Secciones 2.1.2, 2.1.3, 2.1.5 a));
- d) suprimáanse las explicaciones de homogeneidad (por ejemplo, Sección 2.1.4 a) y b)). Si fuera necesario explicar aspectos de la homogeneidad, hágase referencia al documento TGP/10/1 “Examen de la homogeneidad” o cítese el texto del documento TGP/10/1;
- e) el principal objeto del documento será proporcionar orientaciones prácticas sobre situaciones relativas específicamente a la estabilidad (y no a la homogeneidad), como por ejemplo, Sección 2.1.4 c));
- f) además de proporcionar orientación sobre el examen de la estabilidad mediante el examen de la homogeneidad, se proporcionará orientación sobre el examen directo de la estabilidad, con la ayuda de expertos de Australia; y
- g) en lo que respecta a la Sección 2.2.3, tómese nota de que el TC-EDC ha propuesto que el texto estándar relativo a la estabilidad que figura en las directrices de examen se modifique del siguiente modo (véase el documento TGP/7/2 Draft 2: ASW 9) (Plantilla de los documentos TG: Capítulo 4.3.2) – Evaluación de la estabilidad: general):

“Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad se podrá seguir examinando ~~examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea~~ mediante el examen de un nuevo lote de [semillas o plantas] para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado ~~anteriormente~~ inicialmente.”

20. El TC señaló que entre la cuadragésima tercera sesión del TWV, prevista en Beijing del 20 al 24 de abril de 2009, y la cuadragésima quinta sesión del TC, celebrada anteriormente, pasarán menos de tres semanas. Teniendo esto en cuenta, señaló que no será posible preparar un nuevo proyecto de documento TGP/11/1 para que los TWP lo examinen en 2009. Por ello, decidió que, en sus sesiones de 2009, se invite a los TWP a examinar los comentarios del CAJ y del TC sobre el documento TGP/11/1 Draft 5. A partir de tales comentarios, y de los comentarios que formulen los TWP, se elaborará un nuevo proyecto de documento TGP/11/1 (documento TGP/11/1 Draft 6) para que el TC-EDC lo examine en su sesión de enero de 2010.

21. En su cuadragésima tercera sesión, el TWV no formuló ningún comentario en relación con el documento TGP/11/1 Draft 5. Los comentarios formulados en la vigésima séptima sesión del TWC figuran en el Anexo I del presente documento. Los comentarios formulados

en la trigésima octava sesión del TWA, la cuadragésima segunda sesión del TWO y la cuadragésima sesión del TWF se comunicarán en la sexagésima primera sesión del CAJ.

22. Se invita al CAJ a considerar el documento TGP/11/1 Draft 5 conjuntamente con los comentarios del párrafo 19 y el Anexo I del presente documento, y los comentarios del TWA, TWO y TWF, tal como figuran en el párrafo 21.

TGP/14 “Glosario de términos [técnicos, botánicos y estadísticos] utilizados en los documentos de la UPOV”

23. El documento TGP/14/1 Draft 9 es el primer proyecto del documento TGP/14 “Glosario de términos [técnico, botánicos y estadísticos] utilizados en los documentos de la UPOV” que el CAJ ha de examinar. Se suministra la siguiente información básica con objeto de explicar el actual contenido del documento TGP/14/1 Draft 9 y los planes para ulteriores adiciones que se hagan al contenido del documento TGP/14 tras su aprobación inicial.

24. En su reunión del 8 de enero de 2009, el TC-EDC tomó nota de las conclusiones del taller que tuvo lugar los días 30 y 31 de mayo de 2008 para analizar la subsección 3 “Color” de la sección 2 del documento TGP/14 (“Taller TGP/14”), así como los debates sobre el tema en el curso de las sesiones de 2008 de los TWP (véase el documento TWC/27/12, Anexo II, en inglés únicamente). Concluyó que la subsección 3 “Color” de la sección 2 del documento TGP/14 (subsección Color) requiere ulterior elaboración sustancial, previamente a su consideración para aprobación. Al mismo tiempo, el TC-EDC observó que las otras secciones del documento TGP/14 están bien estructuradas y podrían ya servir de orientación útil. Por consiguiente, el TC-EDC propuso invitar al TC a que considere la aprobación de una primera versión del documento TGP/14 (documento TGP/14/1), sin la subsección Color. El TC-EDC también observó que tal procedimiento abriría la perspectiva realista de traducir el documento TGP/14/1 Draft 8. En lo que respecta a la subsección Color, que no figuraría en la primera versión del documento TGP/14 (documento TGP/14/1), el TC-EDC propuso proseguir su elaboración sin demora para incorporarla posteriormente al documento TGP/14 mediante una revisión del documento TGP/14 (documento TGP/14/2), apenas ello sea posible.

25. La subsección Color, omitida en el documento TGP/14/1 Draft 9 y las conclusiones del taller sobre la subsección 3 “Color” de la sección 2 del documento TGP/14 (“Taller TGP/14”), celebrado los días 30 y 31 de mayo de 2008, así como los debates al respecto entablados en las sesiones de 2008 de los TWP, figuran en los Anexos I y II del documento TWC/27/12, respectivamente.

26. En su cuadragésima quinta sesión, el TC decidió que el documento TGP/14/1 se presente a aprobación en 2010 sobre la base del contenido del documento TGP/14/1 Draft 8. Al mismo tiempo, el TC acordó proseguir sin demora la elaboración de la subsección Color separadamente del examen del proyecto de documento TGP/14/1, al que se incorporaría ulteriormente mediante una revisión del documento TGP/14/1 (como documento TGP/14/2) apenas ello sea posible.

27. El documento TGP/14/1 Draft 9 será examinado por los TWP en sus sesiones de 2009 y por el CAJ en su sexagésima primera sesión. El documento TGP/14 Draft 9 está disponible en todos los idiomas de la UPOV; sin embargo, las versiones en español, alemán y francés

siguen el orden alfabético inglés de los términos de la lista. Por consiguiente, para facilitar la lectura del documento en esos idiomas, se ha preparado un suplemento (documento TGP/14/1 Draft 9 Supplement) en cada idioma con los términos de la lista presentados en el orden alfabético de los idiomas en cuestión.

28. El documento TGP/14/1 Draft 9 se basa en el documento TGP/14/1 Draft 8, en su forma modificada por el TC en su cuadragésima quinta sesión. Además, el TC acordó combinar los términos sinónimos en una sola entrada (por ejemplo, *Breeder's Right*, *Plant Breeder's Right* y *PBR*) aunque haciendo figurar todos los términos de la lista en forma individual. Dicho cambio aún no se ha efectuado y ello por dos razones: en primer lugar, por la complicación que supone poner correctamente los términos en la lista (por ejemplo, el término "PBR" requeriría un número de página y una referencia al término pertinente ("*Plant Breeder's Right*") en dicha página para poder encontrar el término "PBR"), resultando poco práctico emprender ese ejercicio antes de haber terminado de poner todos los términos en la lista; en segundo lugar, para poder evaluar de antemano las consecuencias desde el punto de vista de la facilidad de uso del documento.

29. Los comentarios relativos al documento TGP/14/1 Draft 9, formulados en la cuadragésima tercera sesión del TWV y en la vigésima séptima sesión del TWC figuran en el Anexo I del presente documento. Los comentarios formulados en la trigésima octava sesión del TWA, la cuadragésima segunda sesión del TWO y la cuadragésima sesión del TWF se comunicarán en la sexagésima sesión del CAJ.

30. En relación con el documento TGP/14/1 Draft 9, el CAJ podría interesarse particularmente en la Sección I "Términos institucionales y técnicos". Al examinar la Sección I, convendría que el CAJ tome nota de que las definiciones por lo general proceden de los documentos aprobados por la UPOV indicados en las referencias cruzadas. En cuanto a las referencias a "(véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)" en las siguientes definiciones, la información que se ha de proporcionar procederá del "Mandato y composición de los órganos de la UPOV y breve historia de su evolución" presentados al Comité Consultivo en su septuagésima cuarta sesión celebrada en Ginebra, el 24 de octubre de 2007.

Comité Administrativo y Jurídico	Comité Administrativo y Jurídico de la UPOV (abreviado "CAJ") (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
BMT	abreviatura de " <i>Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT)</i> " (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
CAJ	abreviatura de " <i>Comité Administrativo y Jurídico de la UPOV</i> " (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
CC	abreviatura de " <i>Comité Consultivo de la UPOV</i> " (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
Comité Consultivo	" <i>Comité Consultivo de la UPOV</i> " (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
Consejo	<i>Consejo de la UPOV</i> (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
Comité de Redacción	véase "Comité de Redacción Ampliado (TC-EDC)"
Comité de Redacción Ampliado	Comité de Redacción Ampliado del Comité Técnico (TC-EDC) (abreviatura "TC-EDC") (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
TC	abreviatura de " <i>Comité Técnico de la UPOV</i> " (véase "[...]" se añadirá la referencia al sitio Web)
TC-EDC	abreviatura de "Comité de Redacción Ampliado"

Comité Técnico	<i>Comité Técnico de la UPOV (abreviatura “TC”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>
Grupos de Trabajo Técnico	<i>Grupos de Trabajo Técnico de la UPOV (abreviatura “TWP”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>
Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas	<i>Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Plantas Agrícolas (abreviatura “TWA”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>
Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales	<i>Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Plantas Frutales (abreviatura “TWF”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>
Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales	<i>Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (abreviatura “TWO”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>
Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas	<i>Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Hortalizas (abreviatura “TWV”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>
Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos	<i>Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Automatización y Programas Informáticos (abreviatura “TWC”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>
TWA	abreviatura de “Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Plantas Agrícolas” (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)
TWC	abreviatura de “Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Automatización y Programas Informáticos” (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)
TWF	abreviatura de “Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Plantas Frutales” (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)
TWO	abreviatura de “Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales” (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)
TWP	abreviatura de “Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV” (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)
TWV	abreviatura de “Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Hortalizas” (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)
Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular	<i>Grupo de Trabajo de la UPOV sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (abreviatura “BMT”) (véase “[...]” se añadirá la referencia al sitio Web)</i>

31. El cambio de título propuesto para el documento TGP/12, que pasaría de “Caracteres especiales” a “Orientaciones sobre ciertos caracteres fisiológicos” (véase el párrafo 10 del documento CAJ/59/7 “Informe sobre las conclusiones”) significa que sería conveniente suprimir la definición de “carácter especial” de la Sección I del documento TGP/14/1 Draft 9.

32. En el programa para la elaboración de los documentos TGP propuesto por el TC, tal como figura en el Anexo II del presente documento, se anticipa que se invitará al CAJ a examinar un proyecto ulterior del documento TGP/14/1 en su sexagésima primera sesión, en marzo de 2010, y que se invitará al Consejo a examinar el documento TGP/14/1 para su aprobación en su cuadragésima cuarta sesión, en octubre de 2010.

33. *Se invita al CAJ a:*

a) tomar nota del procedimiento propuesto para la aprobación del documento TGP/14, tal como figura en el párrafo 26; y

b) examinar el documento TGP/14/1 Draft 9, junto con los comentarios de los párrafos 28 a 31 y el Anexo I del presente documento, así como los comentarios del TWA, el TWO y el TWF, tal como se presenta en el párrafo 29.

b) Revisión de documentos TGP

TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”

34. La información básica sobre las revisiones propuestas al documento TGP/7/1 aparece en las notas finales del documento TGP/7/2 Draft 3.

35. Algunos documentos TGP aprobados se refieren al documento TGP/7 (por ejemplo, el documento TGP/9/1 “Examen de la distinción”, en su sección 2.3.1.2.2 menciona el “documento TGP/7/1, Anexo 3: nota orientativa 13.4”). Por tal motivo, el documento TGP/72 Draft 3 procura conservar en lo posible la numeración del documento TGP/7/1. En tal sentido, los puntos adicionales se agregan después del último número correspondiente a un texto estándar adicional (ASW) o nota orientativa (GN), o bien mediante subnúmeros, por ejemplo GN 11.1 y 11.2.

36. En su cuadragésima primera sesión, el TWO propuso incluir orientaciones sobre la modificación de los niveles de expresión de los caracteres en la Tabla de caracteres, incluidos los caracteres con asterisco. Se propuso que dichos cambios se notificaran a la UPOV mediante el documento TGP/5 “Experiencia y cooperación en el examen DHE”: Sección 10 Notificación de caracteres adicionales (véase la sección 1.2.1.9 “e) Modificación de los caracteres de las directrices de examen” en la introducción del documento TGP/7/2 Draft 2). El TWO observó que un enfoque de esa índole exigiría la correspondiente revisión de la sección 10/1 del documento TGP/5. A este respecto, el TC acordó examinar si la sección 1.2.1.9 del documento TGP/7/2 Draft 3 es necesaria dada la posibilidad de que se efectúen revisiones parciales de las directrices de examen.

37. En su cuadragésima quinta sesión, el TC acordó que los siguientes aspectos señalados anteriormente por el TC para consideración en la revisión del documento TGP/7/1, no se llevarán a cabo:

<i>Anexo 3: Notas orientativas (GN) sobre la Plantilla de los documentos TG</i>	
<i>GN 20</i>	<i>(Considerar la posibilidad de no seguir al pie de la letra las orientaciones sobre la presentación de caracteres que figuran en el documento TGP/7, siempre que ello implicara una revisión sustancial de las bases de datos de las descripciones de variedades, que de otro modo no sería necesario)</i>
<i>GN 29</i>	<i>(Considerar la posibilidad de presentar un cuadro en el que figuren los nombres comerciales que se asocian con las denominaciones de las variedades ejemplo)</i>

<i>Anexo 4: Colección de caracteres aprobados</i>	
<i>Colección</i>	<i>(Se estudiará la incorporación en la plantilla electrónica de caracteres que se utilizan en la mayoría de las directrices de examen (por ejemplo, Hoja: longitud). Se estudiará la posibilidad de elaborar plantillas electrónicas para tipos de variedades (por ejemplo, variedades hortícolas de propagación por semilla) que incorporen más caracteres estándar para las variedades en cuestión)</i>

38. El TC acordó que los siguientes aspectos relacionados con la “Colección de caracteres aprobados” se abordarán simultáneamente con la revisión del documento TGP/7. Cuando se considere procedente, se modificará consecuentemente el documento TGP/7/1, Anexo 4, párrafos 1 y 2:

<i>Anexo 4: Colección de caracteres aprobados</i>	
<i>Introducción</i>	<i>(Se aclarará que los caracteres contenidos en directrices de examen de la UPOV adoptadas podrán suprimirse de la “Colección de caracteres aprobados” (documento TGP/7, Anexo 4) cuando lo considere adecuado el TC, sobre la base de las recomendaciones del Comité de Redacción Ampliado (TC-EDC))</i> <i>(Se explicará que se ha conservado la indicación del número de carácter, el método de observación, el tipo de carácter y las indicaciones (+) and (*) de la tabla de caracteres de la que provenía el carácter, pero se aclarará que esa información puede no ser adecuada para otras directrices de examen)</i> <i>(Se explicará a los redactores de directrices de examen que, en el caso de los caracteres en que se cambie cualquier elemento del carácter tras haberlo copiado de la colección, deberán suprimirse las traducciones al alemán, español y francés)</i>
<i>Colección</i>	<i>(Se incorporarán los ejemplos de caracteres relativos al color elaborados conjuntamente con el TGP/14, Sección 2.3: “Glosario de términos técnicos, botánicos y estadísticos utilizados en los documentos de la UPOV: Términos botánicos: color” en el TGP/7, Anexo 4 “Colección de caracteres aprobados”. (Se observó que a fin de llevar a cabo esa tarea es posible que sea necesario modificar en cierta medida la estructura del TGP/7.))</i> <i>(Se estudiará la posibilidad de incluir una colección de ilustraciones aprobadas y de poner esa colección a disposición de los obtentores para ayudarles a preparar sus solicitudes de derechos de obtentor. (Véase asimismo el TGP/14, Sección 2.1: Formas de las plantas))</i> <i>(Se estudiará la posibilidad de elaborar instrumentos, por ejemplo, CD ROM, que contengan fotografías que permitan comprender más fácilmente los caracteres utilizados en las directrices de examen y, por tanto, reducir los errores de los observadores)</i>

39. El TC observó que la Oficina de la Unión prevé la elaboración de una plantilla TG mejorada y la conversión a la misma de la Colección de caracteres aprobados, integrada en un paquete de uso sencillo destinado a los redactores de directrices de examen.

40. Los comentarios al documento TGP/7/2 Draft 3 formulados en la cuadragésima tercera sesión del TWV y en la vigésima séptima sesión del TWC figuran en el Anexo I del presente documento. Los comentarios formulados en la trigésima octava sesión del TWA, en la cuadragésima segunda sesión del TWO y en la cuadragésima sesión del TWF se darán a conocer en la sexagésima sesión del CAJ.

41. En el programa para la elaboración de los documentos TGP propuesto por el TC, tal como figura en el Anexo II del presente documento, se anticipa que se invitará al CAJ a considerar un proyecto ulterior del documento TGP/7/2 en su sexagésima primera sesión a celebrarse en marzo de 2010 y que se invitará al Consejo a examinar el documento TGP/7/2 para aprobación en su cuadragésima cuarta sesión a celebrarse en octubre de 2010.

42. Se invita al CAJ a examinar el documento TGP/7/2 Draft 3, junto con los comentarios del Anexo I del presente documento y los comentarios del TWA, TWO y TWF, tal como se presenta en el párrafo 40.

III. PROGRAMA PARA LA ELABORACIÓN DE LOS DOCUMENTOS TGP

43. En el Anexo II del presente documento se presenta el programa para la elaboración de los documentos TGP tal como fue aprobado por el TC en su cuadragésima quinta sesión.

44. Se invita al CAJ a examinar el programa propuesto para la elaboración de los documentos TGP que figura en el Anexo II del presente documento.

[Sigue el Anexo I]

ANEXO I
(sólo en inglés)

COMMENTS ON TGP DOCUMENTS MADE BY THE
TECHNICAL WORKING PARTY FOR VEGETABLES AND THE
TECHNICAL WORKING PARTY ON AUTOMATION AND COMPUTER PROGRAMS

The following comments on draft TGP documents were made by the Technical Working Party for Vegetables (TWV), at its forty-third session, held in Beijing, China, from April 20 to 24, 2009, and by the Technical Working Party on Automation and Computer Programs (TWC), at its twenty-seventh session, held in Alexandria, Virginia, United States of America, from June 16 to 19, 2009.

(a) *New TGP documents*

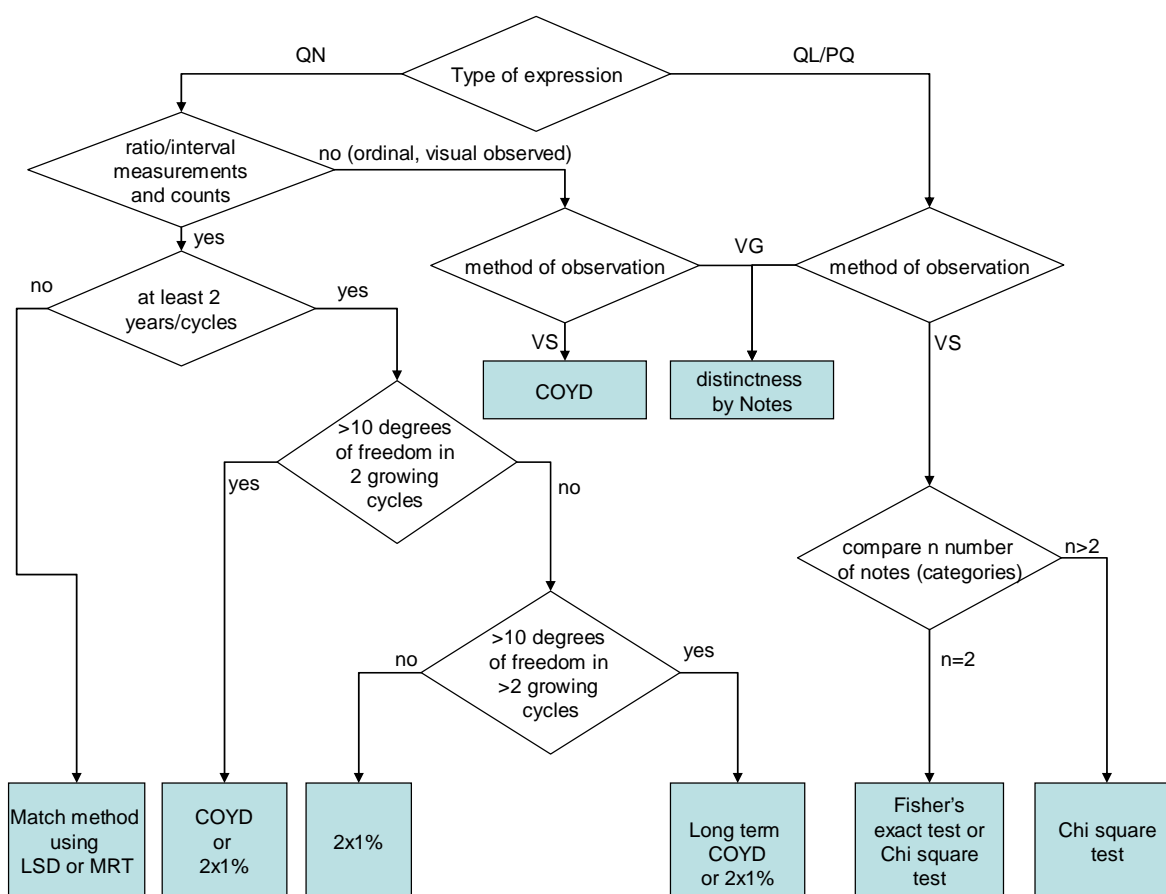
TGP/8 “Trial Design and Techniques Used in the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability”

Comments on document TGP/8/1 Draft 13:

Introduction	to read “PART II: TECHNIQUES USED IN DUS EXAMINATION: includes, in particular, details on certain techniques referred to in documents TGP/9 “Examining Distinctness”, and TGP/10 “Examining Uniformity”.	TWC
General	to provide an explanation of the term “reference variety” throughout the document (e.g. COY)	TWC
	<u>PART I</u>	
1.1	text in square brackets to be deleted	TWC
1.3.1.2	to delete “s 1.2.2.5 and”	TWC
1.3.2.2	to read “If multiple growing trials are used as explained in sections 1.3.1.(a) and (c), DUS could be examined at all growing trial locations. However, in general, DUS is not examined at all growing trials locations.”	TWC
1.5.3.1.7 (table)	title of third row to read “Variety mean / Statistical analysis of records for a group of plants / [Replicate plots for group data records] / (MG/MS)	TWC
1.5.3.1.7 (table)	to explain the terms MG, MS, VG, VS	TWC
1.5.3.3.2	to be deleted	TWC
1.5.3.3.4.6	second sentence to read “The blocks should be formed so that the variation between plots within each block is minimized.	TWC
1.5.3.3.7.2.6 (table)	to delete “ ”	TWC
1.5.3.3.7.4	to be deleted	TWC
2.3	first paragraph to be deleted	TWC
2.3.1 (title)	to delete “[/variety means]”	TWC
2.3.1	to delete text in square brackets	TWC

2.3.1.1.3	to add blank line before 2.3.1.2	TWC
3.1	to delete note in box	TWC
3.2.1.3 (b)	to read “The 2x1% method to assess distinctness, which has also been developed by UPOV to analyze data from two or more years of growing trials where there are at least a certain minimum number of varieties in trial. Differences are assessed in each year using a statistical test based on a two-tailed LSD to compare the within-year variety means. Whether differences are sufficiently consistent is determined by the requirement that two varieties are significantly different in the same direction at the 1% level in both years, or, where trials are conducted in three years, in at least two out of three years. Details of the 2x1% method are given in document TGP/8 Part II section 4.”	TWC
3.2.1.3 (c)	to read “The Match method to assess distinctness was developed for use where the trials are conducted by the breeder in the first year and examined by the testing authority in the second year (see document TGP/6 section 2/1). They typically involve relatively small scale trials. Whether differences are sufficiently consistent is tested using a statistical test (eg LSD, MRT, Chi-Square or Fisher’s Exact) to gauge whether the differences in the second year are significant and agree with the “direction of the differences” declared by the breeder in the first year. The choice of statistical test depends on the type of expression of the characteristic concerned. Details of the Match method are given in document TGP/8 Part II, Section 5.”	TWC
3.2.1.3	to delete the words “and is discussed below”	TWC
3.2.1.4, 3.2.1.5	to be deleted and to be replaced by an explanation that different statistical methods will produce different results and to consider that in the context of harmonization	TWV
3.2.1.4, 3.2.1.5	to be deleted and to be replaced by an explanation that “In the context of consistency and harmonization, it should be noted that different statistical methods will produce different results.”	TWC
3.2.1.5	second sentence to be deleted	TWC
3.3 (title)	to read “Summary of selected statistical methods for examining distinctness”	TWV, TWC
3.3	- title of flow diagram to be amended and to avoid an indication that there is a preference of COYD over 2x1% method if there are more than 20 degrees of freedom - to clarify that other statistical methods would not be excluded	TWV
3.3.1 (table)	- to update the minimum degrees of freedom according to changes agreed for the relevant methods (see below) - to delete “Distribution” column - to replace Chi square and Fisher’s exact test with row for Match method - to add a column to indicate method of observation as “MS/VS” for COYD and Long Term COYD, with a note that those methods might also be applicable for MG and VG in certain circumstances; and to indicate “MS” for 2x1% method and “VS” for Match method	TWC

3.3.1	flow diagram to read as follows:	TWC
-------	----------------------------------	-----



<u>PART II</u>		
Title	to read “Selected techniques used in DUS examination”	TWV, TWC
General	to check that the term “clearly distinct” is replaced by “clearly distinguishable”, “distinct” or another suitable term (e.g. 6.1.9)	TWV, TWC
3.1	to read “– there should be at least 10, and preferably at least 20, degrees of freedom for the varieties-by-years mean square in the COYD analysis of variance, or if there are not, then Long-Term COYD can be used (see 3.6.2 below);”	TWC
3.7	to read “The COYD method can be applied using TVRP module of the DUST package for the statistical analysis of DUS data, which is available from Dr. Sally Watson (Email: info@afbini.gov.uk) or from http://www.afbini.gov.uk/dustnt.htm . Sample outputs are given in Part II section 3.10 [cross ref.]”	TWC
3.9.2.1, 3.9.2.2	to replace “SE” with “standard error” (3 occurrences)	TWC
3.9.2.5	formula to be centrally aligned	TWC
4. (title)	to read “2X1% METHOD”	TWC

4.1.1	to add indent to read “– there are at least 10, and preferably at least 20, degrees of freedom”	TWC
4.2 (title)	to read “The 2X1% method”	TWC
4.2.1	second sentence to read “The tests in each year are based on Student’s two-tailed t-test of the differences between variety means with standard errors estimated using the residual mean square from the analysis of the variety x replicate plot means.”	TWC
4.2.2	to delete final sentence of second indent	TWC
New Section (Match method)	<p>to read</p> <p>“5. MATCH METHOD</p> <p><u>5.1 Requirements for application of method</u></p> <p>5.1.1 The Match method is appropriate for assessing distinctness of varieties where:</p> <p style="padding-left: 40px;">observations made on a plant (or plot) in the second year are compared to observations made by the breeder in the first year;</p> <p style="padding-left: 40px;">there are claimed differences between plants (or plots) of a variety based on information from the first year trial;</p> <p style="padding-left: 40px;">the requirements of the method depend on the particular statistical test that is used (e.g. LSD, Multiple Range Tests (MRT), Chi-Square or Fisher’s Exact).</p> <p><u>5.2 Match Method</u></p> <p>5.2.1 The Match method to assess distinctness was developed for use where the trials are conducted by the breeder in the first year and examined by the testing authority in the second year (see document TGP/6 section 2/1). Whether differences are sufficiently consistent is tested using a statistical test (eg LSD, MRT, Chi-Square or Fisher’s Exact) to gauge whether the differences in the second year are significant and agree with the “direction of the differences” declared by the breeders in the first year. The choice of statistical test depends on the type of expression of the characteristic concerned. For two varieties to be distinct using the Match method, the varieties need to be significantly different in the same direction claimed by the breeder in the first year.</p> <p>5.2.2 The requirements of the method depend on the particular statistical test that is used (e.g. LSD, MRT, Chi-Square or Fisher’s Exact). For quantitative characteristics, the statistical test may be based on a one-tailed LSD, if there is one candidate, or on a one-tailed MRT, if there is more than one candidate included in the growing trial. A Chi-square test or Fisher’s exact test may be used for pseudo-qualitative or qualitative characteristics where the requirements for those tests are met.</p> <p>5.2.3 The Match method typically involves relatively small scale trials. The number of candidate and reference varieties in the trial is limited to the most similar varieties of common knowledge. Although these tests are most useful in trials of cross-pollinated varieties, they can be similarly applied to trials of self-pollinated and vegetatively propagated varieties provided the relevant criteria are met.</p>	TWC

5.1.4	to delete “or establish that the type of data collected does not fit the parametric assumptions”	TWV
5.1	to be deleted	TWC
5.2	to be deleted	TWC
5.3 title	to read “Chi-square test applied to contingency tables”	TWC
5.3 general	<p>section to be edited according to the comments below, the proposals agreed by the TWC at its twenty-sixth session (see document TWC/26/29 “Report”, paragraph 29: items 21, 23, 21) and any written comments provided to Mr. Nik Hulse by July 3, 2009.</p> <p>Mr. Hulse to prepare a new draft of the section for circulation by the Office by July 17, 2009 to the TWC, with a request for comments to be provided July 31, 2009. On the basis of comments received, Mr. Hulse to prepare a text by August 3, 2009, to be presented to the Technical Working Party for Agricultural Crops (TWA) and subsequent Technical Working Party sessions in 2009.</p>	TWC
5.3	<p>(a) to provide list of requirements and circumstances for the use of Chi-square test applied to contingency tables, which would include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the only source of variation should be caused by random sampling, e.g. there should be no variation due to soil conditions, etc. - useful where observations on a characteristic are allocated to two or more categories (classes) - the minimum expected value in each category should be five <p>(b) to explain contingency tables</p>	TWC
5.3.2	to read “In some cases, distinctness may be established by classifying individual varieties into broad groups and demonstrating statistically different grouping patterns for different varieties. Such examples include counts based on the flower color groups - red, pink or white etc. and the disease/pest/nematode infection classes. Data based on counts of individuals in a sample/population belonging to each of several classes require a different kind of statistical analysis. A method commonly used for analyzing such enumeration data is called the <i>Chi-square</i> (χ^2).”	TWC
5.3.6	to indicate “contingency table” in the title	TWC
5.3.16 to 5.3.19	to be deleted	TWC
6.	<p>section to be edited according to the comments below and any written comments provided to Mr. Nik Hulse by July 3, 2009.</p> <p>Mr. Hulse to prepare a new draft of the section for circulation by the Office by July 17, 2009, with a request for comments to be provided by July 31, 2009. On the basis of comments received, Mr. Hulse to prepare a text by August 3, 2009, to be presented to the Technical Working Party for Agricultural Crops (TWA) and subsequent Technical Working Party sessions in 2009. (as for Section 5)</p>	TWC
6.	to provide list of requirements and circumstances for the use of the method	TWC
6.2	to be deleted and to be covered by new section in future revision of TGP/8 (see below)	TWV
6.2	to be deleted	TWC

7.1	note in square brackets to be deleted	TWC
7.1.5.4	note in square brackets to be deleted	TWC
8.1	to delete “COYU is an appropriate method for use in assessing the uniformity of varieties”	TWC
8.9	to read “The COYU criterion can be applied using COYU module of the DUST software package for the statistical analysis of DUS data. This is available from Dr. Sally Watson (Email: info@afbini.gov.uk) or from http://www.afbini.gov.uk/dustnt.htm .”	TWC
8.11	to delete paragraph after Table 1	TWC
9.1 Title	to read “Uniformity assessment on the basis of relative variance method”	TWC
9.1 Introduction	to add an introduction based on Section 9.4.4 and to add a requirement that there should be a normal distribution for the method to be used.	TWC
9.1	to read “The relative variance method may be applied to any measured characteristic that is a continuous variable, irrespective of the method of propagation of the variety.”	TWV, TWC
9.1.1	to add space before “∞”	TWC
9.6	to be deleted	TWC

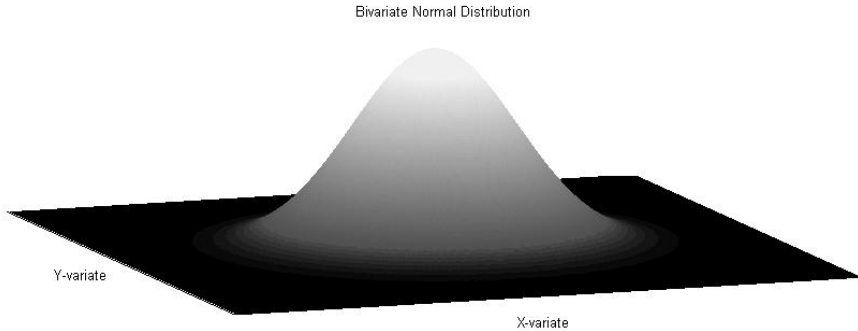
TGP/11 “Examination of Stability”

Comments on document TGP/11/1 Draft 5:

General	The expert from Australia explained that, in Australia, stability was examined for seed-propagated varieties by growing two generations and verifying that there was no difference in the characteristics observed.	TWC
	<p>An expert from the United States of America reported that, in the United States of America, distinct plants within a variety were identified according to the following definitions of “off-type” and “variant”:</p> <p>“<u>Variant</u>: The term “variant” means any seed or plant which: (a) is distinct within the variety but occurs naturally in the variety; (b) is stable and predictable with a degree of reliability comparable to other varieties of the same kind, within recognized tolerances, when the variety is reproduced or reconstituted; and (c) was originally a part of the variety as released. A variant is not an off-type.”</p> <p>“<u>Off-type</u>: The term “off-type” means any seed or plant not part of the variety in that it deviates in one or more characteristics from the variety as described and may include: a seed or plant of another variety; a seed or plant not necessarily any variety; a seed or plant resulting from cross-pollination by another kind or variety; a seed or plant resulting from uncontrolled self-pollination during production of hybrid seed; or segregates from any of the above.”</p>	TWC

TGP/14 “Glossary of Technical, Botanical and Statistical Terms Used in UPOV Documents”

Comments on document TGP/14/1 Draft 9:

	SECTION 2. BOTANICAL TERMS SUBSECTION 2. SHAPES AND STRUCTURES I. SHAPE	
1.3	to introduce the possibility to provide a different definition for the terms “base” and “apex” where that would be appropriate for the Test Guidelines concerned, in particular to avoid confusion in the use of commonly used terms by breeders. On that basis, it was agreed that the definitions of the terms should always be provided in the Test Guidelines. Furthermore, in order to ensure that applicants used the correct terms in completing the Technical Questionnaire, it was agreed that the relevant illustration of shapes in the Test Guidelines should be added to the Technical Questionnaire.	TWV
1.5	to retain the states “small” and “large” for ratio, but to add a clarification in brackets, e.g. for ratio length/width, to have “small (moderately compressed)”, “large (moderately elongated)” etc.	TWV
1.5 (second)	(after Chart for Other Plane Shapes) to remove reference to a decision-tree	TWV
2.10	to update cross-references	TWV
	SECTION 3 “STATISTICAL TERMS”	
General	To add the following introductory text: “The definitions included in the glossary are in relation to the use of these terms in DUS examination”	TWC
Bivariate Normality	To add to following illustration: <div style="text-align: center;">  </div>	TWC

Contingency Table	<p>to read “A contingency table is a table showing the responses of subjects to one factor as a function of another factor. For instance, the following contingency table shows a characteristic as a function of different varieties (the data are hypothetical). The entries show the number of plants for each variety with particular notes for a characteristic.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th><i>Characteristic Variety</i></th> <th>State 1</th> <th>State 2</th> <th>State 3</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Variety A</td> <td>18</td> <td>20</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Variety B</td> <td>3</td> <td>10</td> <td>27</td> </tr> <tr> <td>Variety C</td> <td>6</td> <td>24</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table>	<i>Characteristic Variety</i>	State 1	State 2	State 3	Variety A	18	20	2	Variety B	3	10	27	Variety C	6	24	10	TWC
<i>Characteristic Variety</i>	State 1	State 2	State 3															
Variety A	18	20	2															
Variety B	3	10	27															
Variety C	6	24	10															
Random effect	To be deleted	TWC																
Random Term/ Random Factor	to read “Random Term / Random Factor: A factor is random when the levels under study can be considered a random sample drawn from some large homogeneous population. A goal of the study may be to make a statement regarding the larger population. See also factor.”	TWC																

(b) *Revision of TGP Documents:*

TGP/7: Development of Test Guidelines

Comments on document TGP/7/2 Draft 3

General	to replace “range of variation” with “level of variation”, or where the General Introduction is quoted, to explain that the term “level of variation” is considered to be more appropriate than the term “range of variation”, which has been used in the General Introduction (see, for example, Chapter 6.4).	TWC
	<i>Section 1</i>	
1.2	to explain the importance for harmonization of variety descriptions of using the Test Guidelines as individual authorities’ test guidelines. In cases where that would not be possible, to encourage the inclusion of references to the characteristic number in the Test Guidelines in the individual authorities’ test guidelines.	TWV
1.2.1.5	to clarify that the harmonization of variety descriptions could be lost if different example varieties are used in individual authorities’ test guidelines	TWV
1.2.1.7	to amend to cover information provided by breeders in a breeder testing system	TWV

2.2.4.4	to read “In advance of the TWP session, the leading expert should prepare a preliminary draft of the Test Guidelines (“Subgroup draft”) for comments by the subgroup. On the basis of the comments received from the subgroup, the leading expert should establish a first draft for the TWP. This draft is sent to the Office which will produce a document for distribution to the members of the TWP(s) concerned for discussion at their session(s). Prior to the TWP session, the Office will make a preliminary check that the draft has been prepared according to document TGP/7 and, in particular, that it conforms with the TG/Template (Annex 1 [cross ref.]). A result of that check will be provided to the Leading Expert at least one week before the session. [...]	TWV
	<i>Annex 1: TG Template</i>	
2.3	Netherlands to develop draft guidance on the quantity of plant material to be provided for Test Guidelines, for consideration at the forty-fourth session of the TWV with a view to its inclusion in a future revision of TGP/7 (document TGP/7/3)	TWV
4.1	to develop ASW for the assessment of distinctness of hybrids using the parental formula, on the basis of the wording in the Test Guidelines for Maize.	TWV
	<i>Annex 2: Additional Standard Wording (ASW) for the TG Template</i>	
ASW 13	to include an indication that the parental formula would be used	TWV
	<i>Annex 3: Guidance Notes (GN) for the TG Template</i>	
GN 28	the TWV noted that it would not be able to review any proposed amendments to GN 28 before the Technical Committee considered the approval of document TGP/7/2 in 2010. The TWV noted the importance of example varieties in Test Guidelines for vegetable crops and generally supported the text in GN 28. Therefore, to avoid a delay in the adoption of document TGP/7/2, it proposed that document TGP/7/2 should be adopted in 2010 without amendments to GN 28 and that any proposed amendments should be considered in a future revision of document TGP/7, if appropriate.	TWV
GN 31	to add the possibility to indicate that the variety is a parent line, with a reference to document TGP/5 “Experience and Cooperation in DUS Testing”, Section 11/1 “Examples of Policies and Contracts for Material Submitted by the Breeder”, which explains in paragraph 1.1 that “[...] in the particular case of parent lines submitted as a part of the examination of a candidate hybrid variety, living plant material should only be made available to other variety collectors in such a way that the legitimate interests of the breeder would be safeguarded.”	TWV
GN 32	Three-Way Hybrid: to add a line to enter the name of the female hybrid parent	TWV

[Sigue el Anexo II]

ANEXO II

Ref.	Título del documento	Documentos ya aprobados*	Encargado de la redacción (TWP)	Encargado de la redacción (nombre)	2009						2010					
					TC-EDC	TC/45	CAJ/59	TWPs	CAJ/60	C/43	TC-EDC	TC/46	CAJ/61	TWPs	CAJ/62	C/44
TGP/0	Lista de documentos TGP y fecha de última publicación	TGP/0/1 APROBADO									TGP/0/2 aprobación					
TGP/1	Introducción general con explicaciones	-	Oficina		---	---	---	---		---	---	---	---	---	---	---
TGP/2	Lista de directrices de examen aprobadas por la UPOV	TGP/2/1 APROBADO														
TGP/3	Variedades notoriamente conocidas	C(Extr.)/19/2 Rev.	CAJ		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
TGP/4	Constitución y mantenimiento de las colecciones de variedades	TGP/4/1 APROBADO														
TGP/5	Experiencia y cooperación en el examen DHE	APROBADO														
TGP/6	Preparativos para el examen DHE	TGP/6/1 APROBADO														
TGP/7	Elaboración de las directrices de examen	TGP/7/1 APROBADO			TGP/7/2 draft 1	TGP/7/2 draft 2	---	TGP/7/2 draft 3	TGP/7/2 draft 3	---	TGP/7/2 draft 4	TGP/7/2 draft 5 / por aprobar	TGP/7/2 draft 5 / por aprobar	---	---	TGP/7/2 draft 6 / aprobación
TGP/8	Diseño de ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (Coordinador: Oficina / Presidente del TWC)				draft 11	draft 12	---	TGP/8/1 draft 13 (& secciones futuras)	TGP/8/1 draft 13	---	TGP/8/1 draft 14	TGP/8/1 draft 15 / por aprobar	TGP/8/1 draft 15 / por aprobar	(secciones futuros)	---	TGP/8/1 draft 16 / aprobación
TGP/9	Examen de la distinción	TGP/9/1 APROBADO														
TGP/10	Examen de la homogeneidad	TGP/10/1 APROBADO														
TGP/11	Examen de la estabilidad (Coordinador: Oficina)		TWV	Sr. Semon (QZ)	draft 5	draft 5	---	draft 5	draft 5	---	draft 6	draft 7	---	draft 8	draft 8	---
TGP/12	[Caracteres especiales] / [Orientación sobre ciertos caracteres fisiológicos]				draft 6	draft 7 / por aprobar	draft 7 / por aprobar	---		draft 8 / aprobación						
TGP/13	Orientaciones para nuevos tipos y especies		TWO	Mr. Kwakkenbos (QZ)	draft 13	draft 14 / por aprobar	draft 14 / por aprobar	---		draft 15 / aprobación						
TGP/14	Glosario de términos [técnicos, botánicos y estadísticos] utilizados en los documentos de la UPOV (Coordinador: Oficina)				draft 7	draft 8	---	TGP/14/1 draft 9 (& Subsección Color)	TGP/14/1 draft 9	---	TGP/14/1 draft 10	TGP/14/1 draft 11 / por aprobar	TGP/14/1 draft 11 / por aprobar	(Subsección Color)	---	TGP/14/1 draft 12 / aprobación
TGP/15	Nuevos tipos de caracteres (Coordinador: Oficina)				X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

[Fin del Anexo II y del documento]